BEDIENING – OPERATION – BEDIENUNG

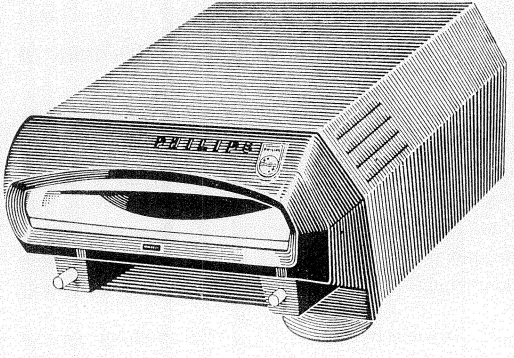
MANIEMENT – MANEJO – FUNZIONAMIENTO

# PHILIPS

INSTALLATIE – INSTALLATION

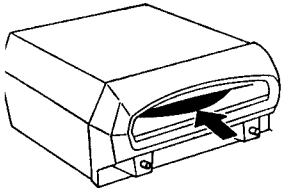
INSTALACION – INSTALLAZIONE

# AUTO-MIGNON

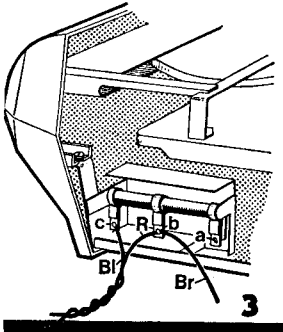



## GA 101

1



2




3

## INLEIDING

Alle 17 cm-platen voor 45 omw./min. met groot middengat kunnen worden gespeeld. Het middengat moet een diameter hebben van 38 mm; indien dit kleiner is, moet het middenstuk worden uitgedrukt (zie fig. 1).

## BEDIENING

1. Autoradio inschakelen.

2. Rechterknop onder de platengleuf van de auto-Mignon indrukken voor grammofoonweergave (de knop komt daarna automatisch naar buiten). Het ingebouwde verlichtingslampje licht dan op.

3. Grammofoonplaat tussen duim en wijsvinger in de platengleuf schuiven en de plaat zover doordrukken (zie fig. 2) tot een lichte klik wordt gehoord; daarna onmiddellijk loslaten.
Het uitschakelen aan het einde van de plaat geschiedt geheel automatisch, waarbij de plaat tegelijkertijd ca 2 cm naar buiten wordt geschoven; de plaat kan nu verder met de hand worden verwijderd.

4. Tussentijds onderbreken van het spelen: linkerknop onder de platengleuf indrukken.

5. Omschakelen voor radio-ontvangst: rechterknop indrukken (het verlichtingslampje dooft).

6. Verlichting: De houder L (zie fig. 5) van het verlichtingslampje heeft twee vensters van verschillende breedte. Door de houder na insteken 90° links- of rechtsom te draaien, kan de gewenste verlichtingssterkte worden ingesteld.

## INSTALLATIE

### I. Spanning en polariteit

De auto-Mignon is bij aflevering direct geschikt voor aansluiting op een 6 V-akku, met „—" aan massa. Bij wagentypen voorzien van een 12 V-akku, moet het apparaat dienovereenkomstig worden gewijzigd; bovendien kan de polariteit naar behoefte worden aangepast („—" of „+" aan massa).

Zowel bij 6 V als bij 12 V kan van hetzelfde verlichtingslampje (7 V/0,1 A) in het apparaat gebruik worden gemaakt; het verdient echter wel aanbeveling het lampje bij defect geraken steeds zo spoedig mogelijk te vervangen door een nieuw exemplaar (de motor van de auto-Mignon zou anders te zwaar worden belast).

### II. Wijziging van spanning en/of polariteit

Hiertoe dient allereerst het huis van de auto-Mignon te worden verwijderd (zie onder „Inbouw"). De voor de eventuele wijziging in aanmerking komende verbindingen bevinden zich reeds in het apparaat op een voorschakelweerstand.
Uitgaande van 6 V „—" aan massa (zie fig. 3) waarin de blauwgekleurde draad (Bl) met contact **c** en de rood- èn bruingekleurde draad (R en Br) met contact **b** van de voorschakelweerstand zijn verbonden, moet voor:

- wijziging van de spanning, de bruine draad van contact **b** losgemaakt en gesoldeerd worden aan contact **a** van de weerstand (12 V-aanpassing) en/of

- wijziging van de polariteit, de blauwgekleurde en de roodgekleurde draad op de contacten **c** en **b** onderling van plaats worden verwisseld (aanpassing voor „+" aan massa).

**III. Aansluiting**

(zie principe-schema)
De auto-Mignon heeft een hoogohmige uitgang (± 150 kΩ) zodat hij zonder omschakeling op de meeste autoradio's kan worden aangesloten. Heeft uw autoradio echter een laagohmige versterker ingang (± 10 kΩ) dan het gele draadje (G) van punt 9 losnemen en vastsolderen op punt 7.
De auto-Mignon wordt geleverd voorzien van aansluitkabel met steker.
Verbind deze steker met de auto-Mignon aansluiting van uw autoradio.
Voor aansluiting van de Mignon op een radio die niet voorzien is van de 5-polige aansluitbus wordt een stuk kabel voorzien van een contrasteker meegeleverd.
Voor het aansluiten van de contrasteker zie het aansluitschema en het inbouwvoorschrift van uw autoradio.

## INBOUW

Het apparaat laat zich het gemakkelijkst monteren onder het dashboard en wel in het midden. Het chassis van de speler kan naar voren uit het huis worden getrokken, waardoor een eenvoudige bevestiging van het huis aan de onderrand van het dashboard mogelijk is.
Voor het uitnemen van de platenspeler uit zijn huis (schaalverlichtingslampje verwijderen, bevestigingsschroeven Y (fig. 5) in de bodem uitdraaien en transportstrip verwijderen) moet de neus van de kap aan de voorzijde met een schroevedraaier omhoog worden gelicht (fig. 4). Let op dat aan het mechanisme geen beschadiging wordt toegebracht.
De nodigde bevestigingsgaten dienen zowel in het huis als in het dashboard te worden geboord, waarna de montage (eventueel met behulp van het bijgepakte materiaal) ten uitvoer wordt gebracht.
De bevestigingsschroeven mogen niet meer dan 6 mm door het huis steken, daar anders de mogelijkheid bestaat dat de opnemerarm in zijn bewegingen wordt belemmerd.

Vóórdat de platenspeler weer in het inmiddels onder het dashboard aangebrachte huis wordt geschoven, moeten de drie transportschroeven X (fig. 5) en de drie houten klosjes worden verwijderd. Na verwijdering van deze transportbeveiliging, moet worden vermeden dat het apparaat op zijn zijde of ondersteboven wordt gelegd.

**Opmerking :**

Om een ongelijke belasting te voorkomen, dient men de auto-Mignon zoveel mogelijk horizontaal op te hangen.

## INTRODUCTION

All 7″ records for 45 r.p.m. with a large central hole can be played. The central hole must have a diameter of 38 mm; if this diameter is smaller, the centre of the record must be pushed out (see fig. 1).

## OPERATION

1. Switch on the car radio.

2. Depress the right-hand button under the slot of the car-Mignon for reproduction of gramophone music (the knob then protrudes automatically). The built-in illumination lamp will light.

3. Take the gramophone record between thumb and index and slide it into the slot, then push on the record so far that a soft clicking sound is heard (see fig. 2), then release immediately.
Switching off at the end of the recorder is effected fully automatically, while the record is simultaneously pushed out approximately one inch. The record now can be removed with the hand.

4. Intermediate interruption during playing: depress the left-hand button below the slot.

5. Changing-over to radio reception: depress the right-hand button (the illumination lamp extinguishes).

6. Illumination: the holder L (see fig. 5) of the illumination lamp has two windows of different widths. By turning the holder through an angle of 90° clockwise or anti-clockwise after insertion, the required illumination level can be adjusted.

## INSTALLATION

### 1. Voltage and polarity

On delivery, the car-Mignon is immediately suitable for connection to a 6-V battery, with the negative terminal connected to earth. In the case of cars provided with a 12-V battery the player must be changed accordingly; moreover, the polarity can be chosen as required (negative or positive terminal to earth).
Both at 6 V and at 12 V the same illumination lamp (7 V/0. 1 A) can be used in the set; it is recommended, however, to replace this lamp by a new one as soon as possible when it becomes defective (the motor of the car-Mignon would otherwise be loaded too heavily).

### II. Changing voltage and/or polarity

To this end the case of the car-Mignon must be removed first of all (see under "Mounting"). The connections that are to be considered for possible changes are found in the right-hand part of the set on a series resistor.
Starting from 6 V, with the negative terminal connected to earth (see picture 3) in which the

blue-coloured wire (Bl) is connected to contact **c** and both the red and the brown-coloured wires (R and Br) are connected to contact **b** of the series resistor:

- the brown wire must be detached from contact **b** for a change in the voltage; the wire must then be soldered onto contact **a** of the resistor (12 V-matching) and/or

- the blue-coloured and the red-coloured wires on the contacts **c** and **b** must change places for a change in the polarity (matching for positive terminal connected to earth).

### III. Connection

(see the wiring diagram)

The Mignon has a high impedance output (about 150 kΩ) and may therefore be connected to most car radios without changing over. Should your car radio have a low impedance amplifier input (about 10 kΩ), then the yellow wire (G) should be detached from point 9 and soldered to point 7.
The car-Mignon is provided with a connection cable and plug. Insert this plug in the car-Mignon socket of your car radio.
For connection of the Mignon to a car radio not provided with the 5-pole socket a piece of cable provided with an extension socket is delivered. For connecting the free end of this cable see the connection diagram and the mounting instructions of your car radio.

## MOUNTING

The most convenient way of mounting the Mignon is to fit it to the middle of the bottom of the dashboard.
The chassis of the record player can be partly removed from its casing by pulling it to the front as a result of which the casing can be simply fitted to the lower edge of the dash-board.
To remove the record player from its case (remove the illumination lamp, loosen the fixing screws Y (fig. 5) in the bottom plate and remove the transport strip) the nose of the cap must be lifted at the front with the aid of a screwdriver (fig. 4). See to it that the mechanism is not damaged.
The fixing holes required must be drilled both into the casing and into the dash-board, after which the assembly can be mounted (if necessary with the aid of the fixing materials packed with the Mignon). The fixing screws must not project more than 6 mm from the inside of the casing, since otherwise it may be possible that the pick-up arm cannot move freely.
Before refitting the record player in its casing, which has in the meantime been attached to the bottom of the dash-board, the three transport screws X (fig. 5) and the three wooden blocks must be removed. After removal of these parts, it must be avoided to place the set on its side or upside down.

**Note :**

To avoid inequal loads the car-Mignon must be so suspended that it is as horizontal as possible.

## EINLEITUNG

Alle 17 cm-Platten für 45 U/Min mit großem Mittelloch können abgespielt werden. Das Mittelloch muß einen Durchmesser von 38 mm haben; ist das Mittelloch kleiner, so muß der Schallplatteneinsatz herausgenommen werden (siehe Abb. 1).

## BEDIENUNG

1. Autoradio einschalten.

2. Die Taste rechts unter dem Plattenschlitz des Automignon für die Schallplattenwiedergabe eindrücken (die Taste springt danach selbsttätig nach außen). Die eingebaute Beleuchtungslampe leuchtet jetzt auf.

3. Schallplatte zwischen Daumen und Zeigefinger nehmen, in den Plattenschlitz ein schieben und die Platte so weit nachdrücken (Abb. 2), bis ein leises Einrasten zu hören ist; hiernach unmittelbar loslassen.
Das Ausschalten am Ende der Abspieldauer erfolgt völlig selbsttätig, wobei die Schallplatte gleichzeitig ungefähr 2 cm herausgeschoben wird, wonach diese von Hand entfernt werden kann.

4. Unterbrechung des Abspielens: linke Taste unter dem Plattenschlitz eindrücken.

5. Umschalten auf Rundfunkemfang: Taste rechts eindrücken (die Beleuchtungslampe erlischt).

6. Beleuchtung: die gewünschte Beleuchtungsstärke wird dadurch eingestellt, daß die mit 2 verschieden breiten Fenstern versehene Lampenfassung L (siehe Abb. 5) aus ihrer Mittelstellung um 90° nach links oder nach rechts gedreht wird.

## INSTALLATION

### I. Spannung und Polarität

Das Automignon kann bei Lieferung unmittelbar an einen 6 V-Akku angeschlossen werden, bei dem „—" mit Masse verbunden ist. Bei Kraftfahrzeugtypen mit einem 12 V-Akku muß das Gerät dementsprechend abgeändert werden. Außerdem kann die Polarität nach Wahl angepaßt werden („—" oder „+" an Masse).
Sowohl bei 6 V als auch bei 12 V kann die gleiche Beleuchtungslampe (7 V/0,1 A) im Gerät verwendet werden; es wird jedoch empfohlen, die Lampe beim Ausfallen immer möglichst bald auszuwechseln (der Motor des Automignon wird sonst zu stark belastet).

### II. Änderung von Spannung und/oder Polarität

Hierzu ist zuerst das Gehäuse des Automignon abzunehmen (siehe „Einbau"). Die für eine etwaige Änderung bestimmten Verbindungen befinden sich rechts im Gerät auf einem Vorschaltwiderstand. Wenn von 6 V, „—" an Masse (siehe Abb. 3) ausgegangen wird, wobei die blaue Ader (Bl) an

Kontakt **c** die rote und die braune Ader (R und Br) an Kontakt **b** des Vorschaltwiderstandes angeschlossen sind, so muß für:

- eine Änderung der Spannung die braune Ader von Kontakt **b** gelöst und an Kontakt **a** des Widerstandes (12 V-Anpassung) angelötet werden und/oder
- eine Änderung der Polarität die blaue und die rote Ader an den Kontakten **c** und **b** ausgewechselt werden (Anpassung für „+" an Masse).

### III. Anschlüsse

(siehe Schaltbild)

Das Automignon hat einen hochohmigen Ausgang (ca. 150 kΩ) so daß er ohne Umschalten an die meisten Autoradios angeschloßen werden kann. Hat aber Ihr Autoradio einen niederohmigen Verstärkereingang (ca. 10 kΩ), so ist der gelbe Draht (G) von Punkt 9 zu lösen und an Punkt 7 festzulöten.
Der Automignon wird mit einem mit Stecker versehenen Anschlusskabel geliefert.
Der Stecker wird mit dem Automignon-Anschluss des Autoradios verbunden.
Für die Verbindung des Mignon mit einem Autoradio, das nicht mit der 5-poligen Anschlussbuchse versehen ist, wird ein mit Gegenstecker versehenes Stück Anschluss-Kabel mitgeliefert. Für das Anschliessen des freien Kabelendes siehe Anschluss-Schema und Einbauvorschrift Ihres Autoradios.

## EINBAU

Das Gerät läßt sich am leichtesten unter dem Armaturenbrett montieren, wobei es für die Bedienung am besten ist, wenn das Gerät in der Mitte angebracht wird. Das Chassis des Plattenspielers kann aus dem Gehäuse nach vorne herausgeschoben werden, wodurch die Befestigung des Gehäuses am unteren Rand des Armaturenbretts erleichtert wird.
Wenn der Plattenspieler aus seinem Gehäuse herausgenommen werden soll (die zwei Befestigungsschrauben Y (Abb. 5) in der Bodenplatte herausdrehen und Transportleiste entfernen), so muß hierfür die Gratkante der Kappe an der Vorderseite mit einem Schraubenzieher angehoben werden (Abb. 4).
Die erforderlichen Befestigungslöcher müssen sowohl in das Gehäuse als auch in das Armaturenbrett gebohrt werden, wonach die Montage (eventuell mit Hilfe des mitgelieferten Materials) ausgeführt wird. Die Befestigungsschrauben dürfen nicht mehr als 6 mm in das Gehäuse hineinragen, da sonst die Möglichkeit besteht, daß die Bewegungen des Tonarms beeinträchtigt werden. Hierbei ist darauf zu achten, daß der Plattenspielermechanismus nicht beschädigt wird. Vor dem Einbau des Plattenspielers in das inzwischen unter dem Armaturenbrett montierte Gehäuse müssen die drei Transportschrauben X (Abb. 5) und die drei Holzklötze entfernt werden. Nach dem Entfernen dieser Transportsicherung darf das Gerät nicht mehr auf die Kante oder auf den Kopf gestellt werden.

**Anmerkung :**

Um eine ungleiche Belastung zu vermeiden, muß das Automignon nach Möglichkeit genau waagerecht aufgehängt werden.

## INTRODUCTION

Tous les disques de 17 cm à grand trou central pour 45 t/m peuvent être reproduits. Le trou central doit avoir un diamètre de 38 mm; si ce diamètre est inférieur à 38 mm; agrandir le trou (voir fig. 1).

## COMMANDE

1. Mettre l'autoradio en circuit.

2. Appuyer sur le bouton de droite pour reproduction de disques, prévu au-dessous de la fente de l'auto-Mignon (le bouton sortira automatiquement). La lampe d'éclairage incorporée s'allumera alors.

3. Prendre le disque entre le pouce et l'index, le faire glisser dans la fente et le pousser jusqu'à ce qu'un déclic léger se fasse entendre (fig. 2); lâcher le disque immédiatement après.
La mise hors circuit à la fin du disque se fait automatiquement, tandis qu'en même temps le disque est poussé d'environ 2 cm vers l'extérieur; puis le disque peut être enlevé de la main.

4. Pour l'interruption de l'audition: appuyer sur le bouton de gauche prévu au-dessous de la fente.

5. Pour le passage à la réception radio: enfoncer le bouton de droite (la lampe d'éclairage s'éteint).

6. Eclairage: le support L (voir fig. 5) de la lampe d'éclairage a deux fenêtres de largeur différente. En tournant le support, après l'enfoncement, de 90° vers la gauche ou vers la droite, on obtient l'intensité d'éclairage voulue.

## INSTALLATION

### 1. Tension et polarité

A la livraison l'auto-Mignon est prêt au branchement sur une batterie de 6 V, le pôle "—" étant à la masse.
Pour les voitures équipées d'une batterie de 12 V, modifier l'appareil en conséquence; il est en outre possible d'adapter la polarité aux besoins (le pôle "—" ou " +" étant à la masse).
On peut utiliser la même lampe d'éclairage (7 V/0,1 A), quel que soit le voltage de la batterie (6 V, 12 V); il est cependant recommandé de remplacer la lampe le plus tôt possible dès que celle-ci est détraquée (sinon le moteur de l'auto-Mignon serait trop chargé).

### II. Modification de la tension et/ ou de la polarité

A cet effet commencer par démonter le boîtier de l'auto-Mignon (voir "Incorporation"). Les con-

nexions entrant en ligne de compte pour une modification éventuelle, se trouvent dans la partie droite de l'appareil sur une résistance chutrice. En partant de 6 V, le pôle "—" étant à la masse, (voir la fig. 3) selon laquelle le fil bleu (Bl) est relié au contact **c** et les fils rouge et brun (R et Br) au contact **b** de la résistance chutrice, on doit:

- pour modifier la tension, détacher le fil brun du contact **b** et le souder au contact **a** de la résistance (adaption à 12 V) et/ou.
- pour modifier la polarité, interchanger le fil bleu et le fil rouge fixés aux contacts **c** et **b** (adaption à "+" à la masse).

**III. Branchement**

(voir le schéma de principe)

L'auto-Mignon a une sortie à haute impédance (environ 150 kΩ) de sorte qu'il peut être raccordé à la plupart des autoradios sans commutation. Lorsqu'il a une entrée d'amplificateur à basse impédance (environ 10 kΩ) alors détacher le fil jaune (G) du point 9 et le souder sur le point 7.
L'auto-Mignon est déjà muni, à la livraison, d'un câble de connexion à fiche.
Introduire cette fiche dans la prise pour auto-Mignon de votre autoradio.
Pour brancher le Mignon à l'autoradio qui n'est pas prévu d'une prise pentapolaire, un câble muni d'une fiche femelle est livré avec l'appareil.
Pour fixer l'extrémité libéré du câble voir le plan de branchement et les instructions de montage de votre autoradio.

## INCORPORATION

Le mieux est de monter l'apareil au-dessous du tableau de bord au milieu de celui-ci.
Le châssis du tourne-disques peut être sorti du coffret ce qui permet une fixation simple du coffret au bord inférieur du tableau de bord.
Pour pouvoir sortir le tourne-disques de son coffret (enlever la lampe d'éclairage, desserrer les vis de fixation Y (fig. 5) de la plaque de fond et enlever la barrette de transport) soulever l'avant de la coiffe à ne pas endommager le mécanisme.
Percer les trous de fixation nécessaires dans le coffret ainsi que dans le tableau de bord et monter le coffret (le cas échéant à l'aide des matériaux livrés avec l'appareil). Il faut que les vis de fixation ne dépassent pas le coffret de plus de 6 mm, sinon il est possible que les mouvements du bras de pick-up soient gênés.
Avant de placer le tourne-disques dans son coffret monté déjà au-dessous du tableau de bord, enlever les trois vis de transport X (fig. 5) et les trois blocs en bois. Après l'enlèvement de cette sécurité éviter de coucher et de retourner l'appareil.

**Remarque:**

Pour éviter une charge inégale suspendre l'auto-Mignon dans une position aussi horizontale que possible.

## INTRODUCCION

Pueden tocarse todos los discos de 17 cm, 45 r.p.m. y orificio central grande. Debe tener éste 38 mm de diámetro. Si fuera más pequeño deberá agrandarse hasta dicha dimensión (véase fig. 1).

## MANEJO

1. Conéctese el autorradio.

2. Oprímase el botón que hay a la derecha bajo la ranura del autogramófono Mignon para la reproducción gramofónica. El botón vuelve automáticamente a su posición normal y la lámpara se enciende.

3. Introdúzcase en la ranura el disco gramofónico, sujetándolo con los dedos índice y pulgar, y empújese hasta oír un ligera "clic" (fig. 2). Suéltese inmediatamente el disco.
Al terminar el disco, se produce automáticamente la desconexión. El disco aparece entonces unos 2 cm por fuera de la ranura y puede retirarse con la mano.

4. Interrupción antes de terminar el disco: oprímase el botón izquierdo debajo de la ranura para los discos.

5. Paso a recepción de radio: oprímase el botón derecho (se apaga la lámpara de iluminación)

6. Iluminación: El soporte L (véase fig. 5) de la lámpara de iluminación tiene dos ventanillas de anchura diferente. Girando el soporte, después de su inserción, 90° hacia la izquierda o la derecha, se puede ajustar la intensidad luminosa deseada.

## INSTALACION

### I. Tensión y polaridad

Conforme sale de fábrica, el autogramófono Mignon puede conectarse a una batería de 6 V, con "—" a masa.
Para tipos de automóvil con una batería de 12 V debe modificarse el aparato de acuerdo con ellos; la polaridad puede adaptarse también según convenga ("—" ó "+" a masa).
Puede utilizarse la misma lámpara de iluminación (7 V, 0,1 A) tanto para 6 V como para 12 V; sin embargo, se aconseja sustituirla por un nuevo ejemplar tan pronto como se deteriore (de no hacerlo así el motor del autogramófono Mignon se sobrecargaría).

### II. Cambio de la tensión y/o polaridad

Para ello, conviene ante todo, retirar la caja del autogramófono Mignon (véase "Incorporación"). Las conexiones susceptibles de modificación se hallan a la derecha del aparato en una resistencia de preconmutación.

Suponiendo una tensión de 6 V, "—" conectado a masa, (véase la fig. 3) en la que el hilo de color azul (Bl) debe conectarse con el contacto **c** y los hilos rojo y marrón (R y Br) con el contacto **b** de la resistencia de preconmutación), hay que:

- modificar la tensión, soltar el hilo marrón del contacto **b** y soldarlo al contacto **a** de la resistencia (adaptación a 12 V) y/o
- modificar la polaridad, intercambiar el lugar de los hilos azul y rojo en los contactos **a** y **b** (adaptación para "+" a masa).

### III. Conexión

(véase el esquema)

El autogramófono "Mignon" tiene una salida de alta impedancia (± 150 kΩ), de modo que puede conectarse a los más de los autorradios. En caso de que su autorradio, sin embargo, tenga una entrada de amplificador de baja impedancia (± 10 kΩ) hay de lotar el hilo amarillo (G) del punto 9 y soldarlo en el punto 7.
El autogramófono "Mignon" se entrega con cable de conexión y clavija.
Enchufe está clavija en la conexión para autogramófono de su autorradio.
Para la conexión a un autorradio no provisto de un enchufe pentapolar se suministra un cable provisto de una contraclavija. Para la conexión del extremo libre del cable veanse el esquema de la conexión y los instrucciones de montaje de su autorradio.

## INCORPORACION

El aparato puede montarse fácilmente en el centro debajo del tablero de instrumentos.
El chasis del tocadiscos puede sacarse hacia adelante y así puede fijarse fácilmente la caja al borde inferior del tablero.
Para retirar el tocadiscos de su caja (retírese la lámpara de iluminación, aflójense los tornillos de fijación y de la placa de fondo y retírese la regleta de transporte), hay que alzar el saliente de la tapa de la parte delantera mediante un destornillador (fig. 4).
Procúrese no deteriorar el mecanismo.
Tanto en la caja como en el tablero, deberán practicarse los orificos necesarios, después de lo cual se realiza el montaje con ayuda, en su caso, de los accesorios suministrados. Los tornillos de fijación no deben sobresalir más de 6 mm por el interior de la caja, porque el brazo fonocaptor podría encontrar obstáculo en su movimiento.
Antes de volver a introducir el tocadiscos en la caja, montada entre tanto bajo el tablero de instrumentos (véase "Incorporación"), deben retirarse los tres tornillos de transporte X y los tres tacos de madera. Después de retirar estas piezas debe evitarse colocar el aparato sobre uno de sus lados o invertido.

**Observación :**

Para que el peso se distribuya por igual, conviene colocar el autogramófono Mignon lo más horizontalmente posible.

## INTRODUZIONE

Tutti i dischi da 7″ (17 cm), a 45 giri/minuto, con foro centrale grande, possono essere riprodotti. Il foro centrale dei dischi deve avere un diametro di 38 mm, altrimenti si deve asportare la parte centrale (fig. 1).

## FUNZIONAMENTO

1. Accendere l'autoradio.

2. Per riproduzioni fono premere a fondo il pulsante di destra, posto sotto la fessura d'introduzione del disco (il pulsante si sgancia e fuoriesce per un tratto più lungo). La lampadina spia, posta sulla parte frontale dell'apparecchio, accendendosi, indica l'avvenuta inserzione.

3. Prendere il disco fra indice e pollice ed inserirlo nella fessura, indi premere con il pollice fino a che non si avverta un leggero scatto (fig. 2), togliere allora immediatamente il dito. Da questo istante ogni operazione sarà compiuta automaticamente fino alla disinserzione ed all'espulsione parziale del disco (esso sporgerà dalla fessura 2—3cm) al termine della riproduzione.
Il disco può essere allora rimosso.

4. Per interrompere la riproduzione in qualsias punto del disco, premere il pulsante di sinistra posto sotto la fessura d'introduzione.

5. Per inserire la radio premere il pulsante d destra in modo che questo rimanga agganciato (la lampadina spia si spegne).

6. Illuminazione: il portalampada L (vedi fig. 4) ha due finestrelle di diversa larghezza. Ruotando il portalampada di 90° in senso orario o antiorario dopo l'accensione, si può regolare l'intensità di illuminazione come si desidera.

## INSTALLAZIONE

### Tensione e polarità

L'Auto-Mignon viene fornito per essere alimentato de una batteria da 6 V, con terminale negativo a massa. Nel caso di montaggio su autovetture con batteria da 12 V il giradischi deve essere opportunamente adattato; inoltre, la polarità può facilmente essere invertita (positivo o negativo a massa).
Bisogna utilizzare la stessa lampadina (da 7 V—0,1 A) sia con alimentazione a 6 V che a 12 V; è necessario sostituire immediatamente la lampadina allorchè essa si guasta (altrimenti il motorino del giradishi risulta sovraccaricato).

### II. Cambio della tensione e/o della polarità

In primo luogo togliere la custodia metallica (vedi "Installazione"). Sul lato destro dell' apparecchio è posto il circuito elettrico, sul quale si deve operare.
L'esatta inserzione del resistore per un'alimentazione a 6 V con negativo a massa è indicata nella fig. 3, in cui il cavo blu (Bl) è saldato al contatto **c** mentre sia il rosso (R) che il marrone (Br) sono connessi alla presa **b** del resistore:

- per adattare il complesso ad un'alimentazione a 12 V occorre spostare il cavetto marrone dal terminale **b** al terminale **a**

- per cambiare invece la polarità terminale positivo a massa) bisogna invertire i collegamenti blu e rosso (Bl collegato a **b** ed R a **C**).

**III. Collegamenti**

(vedi circuito elettrico)

L'Auto-Mignon ha un'alta impedenza d'uscita (150 kΩ) e può quindi essere collegato alla maggior parte delle autoradio senza alcuna modifica. Qualora l'autoradio abbia un amplificatore con impedenza d'ingresso bassa (circa 10 kΩ) si può inserire l'apposito trasformatore spostando il filo giallo (G) dal morsetto 9 al morsetto 7.
L'Auto-Mignon viene fornito con un cavo di attacco con spina. Collegate questa spina con la connessione Auto-Mignon della vostra autoradio.
Per la connessione del Mignon con una radio che non sia provvista di una presa pentapolare vien fornito un pezzo di cavo munito di una contraspina. Per la connessione della contraspina vedi lo schema di collegamento e le istruzioni per l'installazione della vostra autoradio.

## MONTAGGIO

E' consigliabile applicare l'apparecchio sotto il cruscotto possibilmente al centro.

Lo châssis del giradischi può essere tolto dalla custodia.
In tal modo la custodia può essere fissata più semplicemente al bordo inferiore del cruscotto.
Per togliere il giradischi dalla sua custodia (allentare le due viti di fissagio Y (fig. 5) sul fondo, smontare la lampadina e togliere il nastro adesivo) sollevare mediante un cacciavite la parte superiore del frontale di plastica (fig. 4).
Controllare che il meccanismo non sia danneggiato.
Per l'installazione, praticare sia nel cruscotto che nella custodia i fori necessari per le viti di fissaggio (Durante il montaggio fare uso, se necessario, del materiale accessorio a corredo dell' Automignon). Tenere presente che le viti di fissaggio non devono sporgere all'interno del giradischi più di 6 mm, altrimenti potrebbero ostacolare il movimento del braccio pick-up.
Prima di rimettere il giradischi nella custodia che nel frattempo è stata attaccata sotto al crusco o (vedi installazione) togliere le tre viti e i tre pezzi di legno usati per il bloccaggio del meccanismo. Evitare di posare il giradischi su di un fianco o capovolto dopo tale operazione.

**Nota :**

Onde evitare una permanente distribuzione ineguale di peso sul complesso antivibrante, il giradischi deve essere montato il più orizzontale possibile.

**Aansluitschema**

I blauw - volumeregelaar (heet)
II Afscherming blauw en kleurloos - volumeregelaar (koud)
III kleurloos - detector
IV rood - akku (+—)
V afscherming rood - akku (—+)
VI algehele afscherming - chassis

A naar akku
B voeding radio
C detector
D volumeregelaar (heet)
E volumeregelaar (koud)
Oorspronkelijke verbinding tussen C en D verbreken.

**Connection diagram**

I blue - volume control (hot side)
II screening blue and colourless - volume control (cold side)
III colourless-detector
IV red - battery (+—)
V screening red - battery (—+)
VI screening of the whole cable - chassis

A to battery
B supply of the receiver
C detector
D volume control (hot)
E volume control (cold)
loosen the original connection between C and D

**Anschluss-Schema**

I blau Lautstärkeregler (heisse Seite)
II Abschirmungen blau und farblos - Lautstärkeregler (kalte Seite)
III farblos - Demodulator
IV rot - Akkumulator (+—)
V Abschirmung rot - Akkumulator (—+)
VI Totalabschirmung - Chassis

A Zum Akkumulator
B Stromzufuhr Radio
C Demodulator
D Lautstärkeregler (heisse Seite)
E Lautstärkeregler (kalte Seite)
Originalverbindung zwischen C und D lösen

**Plan de branchement**

I bleu - commande de volume (côté chaud)
II blindage bleu et incolore - commande de volume (côté froid)
III incolore - détecteur
IV rouge - batterie (+—)
V blindage rouge - batterie (—+)
VI blindage du câble entier - chassis

A à la batterie
B alimentation du radio
C détecteur
D commande de volume (côté chaud
E commande de volume (côté froid)
dégager le connexion original entre C en D

**Esquema de la conexión**

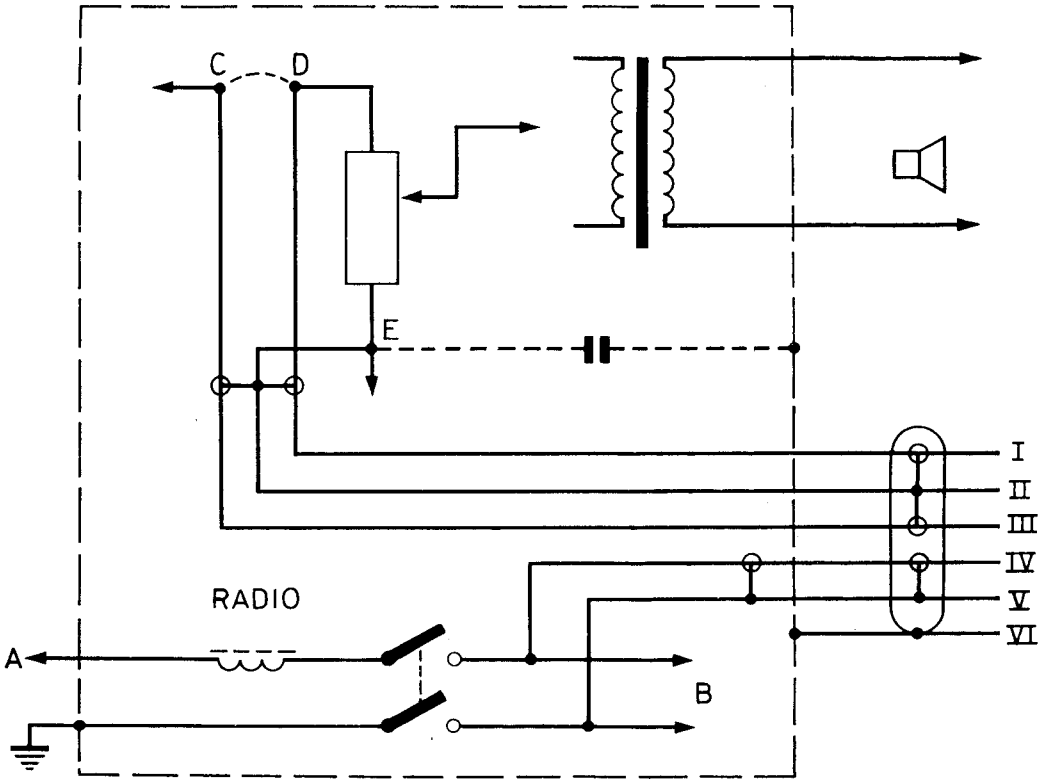
I azul - control de volumen (vivo)
II apantallamientos azul y incoloro - control de volumen (frío)
III incoloro - detector
IV rojo - batería (+—)
V apantallamiento rojo - batería (—+)
VI apantallamiento de todo el cable - chassis

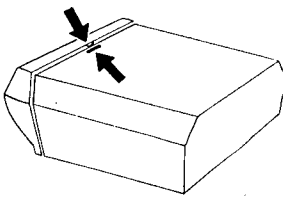
A a la batería
B alimientación radio
C detector
D control de volumen (vivo)
E control de volumen (frío)
soltar conexión original entre C y D

**Schema di collegamento**

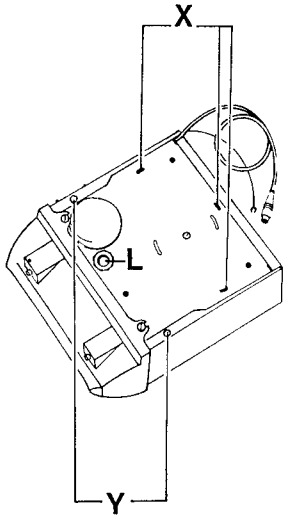
I blu - regolazione volume (lato caldo)
II schermatura blu e incolore - regolazione volume (lato freddo)
III incolore - detettore
IV rosso - batteria (+—)
V schermatura rossa - batteria (—+)
VI schrematura esterna - chassis

A alla batteria
B alimentazione della radio
C detettore
D regolazione volume (lato caldo)
E regolazione volume (lato freddo)
staccare l'esistente collegamento fra C e D

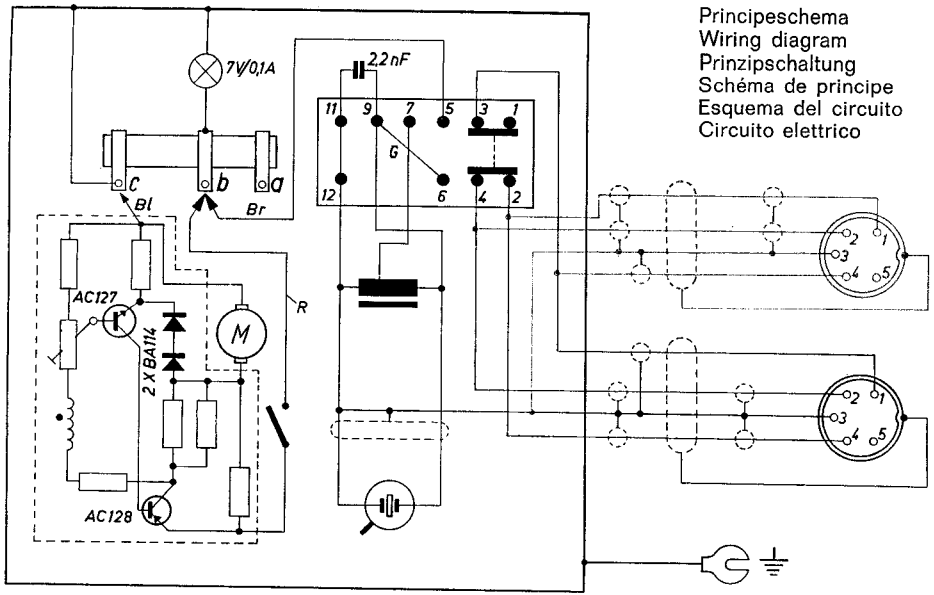


4




5




Principeschema
Wiring diagram
Prinzipschaltung
Schéma de principe
Esquema del circuito
Circuito elettrico

## AANSLUITEN

**Indien de steker van de Automignon is voorzien van een blauw merkteken zie de blauwe tekening.**
**Deze steker kan zonder meer met een autoradio, voorzien van een blauw gemerkte contrasteker, worden verbonden.**
**Heeft de steker geen merkteken zie dan de zwarte tekening.**
**Deze steker kan zonder meer met een niet gemerkte contrasteker van een Philips autoradio verbonden worden.**
**Heeft een van de aansluitingen een blauw merkteken dan moeten de punten 1 en 4 van de contrasteker van de autoradio omgesoldeerd worden.**

## CONNECTING - UP

**If there is a blue marking on the plug of the Automignon, see the blue drawing. This plug can be directly connected to a car radio, the socket of which also carries a blue marking.**
**If there is no marking on the plug, see the black drawing. This plug can be directly connected to an unmarked socket on a Philips car radio.**
**If one of the connections carries a blue marking, the connections to points 1 and 4, on the car radio socket must be changed over.**

## ANSCHLIESSEN

Trägt der Stecker des Automignon eine blaue Markierung, dann ist die blaue Zeichnung für den Anschluss massgeblich. Dieser Stecker kann ohne weiteres an ein Autoradio angeschlossen werden, dessen Steckerbuchse ebenfalls eine blaue Kennzeichnung trägt.
Ist der Stecker nicht markiert, dann gilt die schwarze Zeichnung.
Ein solcher Stecker darf ohne weiteres mit der nicht gekennzeichneten Steckerbuchse eines Philips Autoradios verbunden werden.
Wenn einer der Anschlüsse blau gekennzeichnet ist, müssen die Kontakte 1 und 4 der Steckerbuchse des Autoradios umgelötet werden.

## CONNEXION

Si la fiche de l'automignon est munie d'un repère bleu, voir le dessin bleu. Cette fiche peut être raccordée sans plus à une autoradio dotée d'une contre-fiche munie d'un repère bleu.
Si la fiche ne comporte pas de repère, voir le dessin noir.
Cette fiche peut être raccordée sans plus à une contre-fiche non repérée d'un autoradio Philips.
Si l'une des connexions est munie d'un repère bleu, les points 1 et 4 de la contre-fiche de l'autoradio doivent être interchangés par soudage.

## CONEXION

Si en la clavija del Automignon figura una marca azul, consúltese el dibujo azul. Esta clavija puede insertarse inmediatamente en un autoradio que tenga contraclavija con marca azul.
Si la clavija no está marcada, véase el dibujo negro. Esta clavija puede insertarse en una contraclavija sin marcar de una autorradio Philips.
Si en una de las conexiones figura una marca azul, hay que intercambiar los puntos 1 y 4 de la contraclavija mediante soldadura.

## CONNESSIONE

Se la presa dell'Auto Mignon è segnata in blu vedi il disegno in blu. Questa presa può venir convressa senz'altro all'autoradio che abbia una contrapresa segnata auche in blu.
Qualora non vi sia alcun segno sulla presa vedi il disegno in nero. Questa presa può venir connessa senz'altro alla contrapresa dell'autoradio non contrassegnata.
Se una delle connessioni è seguata in blu, bisogna staccare con un saldatore i punti 1 e 4 della contrapresa dell'autoradio.